

FATIMA EL KERCHAOUI - CURRICULUM VITAE

Personal Information

First Name – Surname: Fatima El Kerchaoui

Address: Via Argini 1923/E, Modena (Italy)

Mobile Telephone: (+39) 3311253638

E-mail: felkerchaoui@gmail.com

Nationality: Italian

Date of birth: 28/06/1989

Website: <https://elketraduzioni.jimdofree.com/>

Personal Profile

I am a freelance translator and I hold a Master's degree in Linguistic and Specialized Translation from the University of Napoli "L'Orientale" (Italy).

I have previous teaching experience as I have had the opportunity to teach Arabic, English and Italian language and I have gained work experience in the translation field as well.

My language pairs are: English > Italian

Arabic > Italian

Work experiences

Year: 2019/ 2020

Primary School Teacher at Istituto Comprensivo 3 of Modena (Italy)

Middle School English Teacher at Istituto Comprensivo 3 of Modena (Italy)

Year: 2013 to present

- Translation services provided for non-profit organizations (one of them is TED and my personal profile as a TED translator is available at the following link: <https://www.ted.com/profiles/4194551/translator>)

- Translation services provided for private clients

- Linguistic and cultural mediation

Year: 2017/2018

Internship at the Cultural Office of Nonantola Municipality, Modena (Italy)

The main tasks I carried out were the following ones:

- Intercultural projects' preparation and implementation

- Italian language teaching

- Linguistic and Cultural mediation

- Administration activities

- Translation

Year: From 2008 to 2013

- Arabic language Teacher at Islamic Cultural Center of Napoli (Italy)
- English language private teaching and after-school teaching services provided to primary school and middle school students

Year : 2011/2012

University internship at the non-governmental organization in development cooperation LTM
– Laici Terzo Mondo

The main tasks I carried out were the following ones:

- Training course attendance
- Didactic support
- In-house activities

Final evaluation: A (excellent)

References: Available on request

Education and Training

- First-level Professional Master's diploma in “Didactical, psychological and anthropological methodologies”

Università per Stranieri "Dante Alighieri" of Reggio Calabria (Italy)

Final mark: 110/110

- Master's Degree

University of Napoli "L'Orientale"

Degree course: Linguistic and Specialized Translation

Thesis Title: Le notizie tra manipolazione e traduzione: uno sguardo alla teoria e alla pratica giornalistica nel mondo arabo (“News, Manipulation and Translation: a look at the theory and practice of journalism in the Arab world”)

Final mark: 107/110

- Bachelor's Degree

University of Napoli "L'Orientale"

Degree course: Linguistic and Cultural Mediation

Thesis Title: Il mondo dei Ğinn: tra Corano, Sunna e storia (“The world of Jinn in the light of Quran, Sunnah and History”)

Final mark: 110/110 e lode (magna cum laude)

- High School Diploma

High school Piero Calamandrei

High school leaving qualification in linguistic studies

Final mark: 98/100

Personal skills and competences

Mother Tongues: Italian and Arabic

	Understanding level	Writing level	Speaking level
Modern Standard Arabic	C1	B2	C1
English	C1	B2	B2

Driving licence: B